



# 荷中商務

二〇〇四年 / 第六期

## DUTCH CHINESE BUSINESS





## 荷中商務牽手中歐經貿

荷蘭中國商會是注冊于荷蘭海牙的一個民間社團組織。商會以會員單位為基本組成部分，採用選舉制，每三年換屆選舉一次，會長及各理事單位由會員單位選出。現有會員單位 1000 多家，其中荷籍華人單位占一半，荷蘭人單位和其它歐洲國家的單位占一半。會員單位的經濟實力各不相同，其中實力較大的荷蘭單位包括荷蘭上市公司 20 餘家，如荷蘭亞洲航空公司、ST.Anny Food BV、等；荷籍華人單位原以餐飲、進出口、食品深加工、零售業、賓館等服務業為主，現已向房地產、高科技等行業進軍。現在的投資領域包括：市政建設方面中的房地產項目、城市未完善工程、城市基礎設施；方式包括：整體開發、整體收購；聯合開發、聯合收購；以設備，技術做投入；收購國企公司，合作方式：整體收購；收購產權、股權，達到控股、參股目的；以設備、技術、產品做為投入，採用合資形式；農業項目：農副產品，花卉、花卉業，苗木、苗圃業；整體成片開發形式，技術、產品、設備合作合資；環保項目：工程建設、技術改造、綜合治理；進出口貿易：機電設備出口、小五金商品、化工原材料、食品機械，輕工業服裝；進出口設備代理形式合作；幫助地方政府申請國外政府或世行、亞行貸款；幫助企業運作國外政府對華的低息無息貸款；採用金融租賃等方式進行以技術、產品、設備合作合資等。

荷蘭中國商會的服務宗旨是：優質高效、竭誠創新。荷蘭中國商會願成爲您經營投資的參謀，發展企業經濟的朋友。



# 2004 荷中商務

## Dutch and Chinese Business

更多資訊 更多商機 更新服務……  
More information more opportunities more services

《荷中商務》簡介：本刊是一本在歐洲和中國發行的中英文刊物，系統介紹商會會員、歐洲投資機構對華的投資動態。將全面報道中國各地的招商信息，幫助各地政府及企業招商引資，引導國際資金、技術、人才進入中國，并通過經濟學界、投資界專家的參予，調整各地的產業結構，扶植各類產業群或板塊在中國各地的啓動和成長。本刊以傳遞招商信息的獨特性、介紹投資環境的前瞻性、關注投資的精準性，而受到歐洲投資機構和會員單位的喜愛。本刊宗旨：深刻把握歐洲發達國家的投資需求，着力介紹中國大陸的商旅信息、投資環境、政策、大型招商項目及招商活動，為投融資雙方的成功 對接而牽綫搭橋。

《荷中商務》發行範圍：荷蘭中國商會統一編輯，內部發行，正刊、特刊、專刊均為贈送。

歐洲地區：歐洲地區投資機構、友好合作單位、歐華聯合會、西荷蘭外國投資局、中國駐歐美各地大使館及商務處、會員單位及相關機構；

中國發行：荷蘭駐中國大使館、部分華僑企業、行業協會、各省市人民政府、招商局、外經局、國家（省）級開發區主管領導、中國會員及相關機構；

《荷中商務》開設欄目

中國招商引資政策法規、開發區巡禮、企業招商引資項目、招商引資經驗及融資機會、貿易平臺、中國與歐洲投資商貿新聞、歐洲企業投資方向、高新技術項目、招商引資風雲人物、中國繪畫書法藝術等。

荷蘭中國商會深受我國政府高度重視，歐洲卓具影響力的全球性華人社團，由多家企業組成，其中華人辦的企業居多，華僑領導、企業家、實業家共 1000 多名，該社團成員遍及歐洲二十幾個國家和地區，總部設在荷蘭海牙。江澤民和胡錦濤等黨和國家領導人多次接見了商會總部負責人，并對該商會做出的貢獻給予高度評價，并寄予厚望。

商會的主要經營管理觀念：開拓創新 發展求實

### Brief introduction on Dutch and Chinese Business

This publication, introduces the members of DCCC and the European investment to China, is the Chinese-English one that publics in Europe and China. This publication reports all the information about attracting investment of all regions in China and helps the local governments and enterprises to attract investors. It

introduces international fund, technology, talents into China and helps to adjust the industry structure so that all kinds of industries can grow up in China rapidly with the participate of experts in economic and investment. Because of its speciality in converting information and its exactitude in introducing investment environment it gets high praise from different institutes and members. Its tenet is that grasping the investment demands of European developed countries, introducing the business information, investment environment, policies and large attracting investment activities of mainland, China, being the good bridge between them.

The sphere of publication: edited by DCCC, public to inner member, the main publication, especial publication and special publication are all presenters.

In Europe: The Investment Agency, Cooperating Company, Europe and China Association, West Holland Foreign Investment Department, China Embassy and Business Office in all European Countries, Member Companies and relate agency;

In China: The Holland Embassy, some Overseas Chinese Corporate, Business Association, provincial and municipal governments, Foreign Economic Department, leaders of state and provincial Development Zones, Chinese members and relate institutes.

Its contents: The policies and rules of investment in China, the look of Development Zones, projects of investment, experience of investment and opportunity of attracting investment, trade platform, news about China and Europe Investment and Trade, aims of European enterprises, high & new technology projects, famous people in investment and China Painting and Art and so on.

Our government thinks much of DCCC. The effective Chinese group in Europe is made up of many enterprises, among them the number of the enterprises own by Chinese is larger. There are more than 1000 overseas Chinese leaders and enterprisers. The members of this group distributes over 20 European countries and regions with its headquarter in Hague. Chairman Hujintao, Jiangzemin and other leaders met the directors of DCCC and gave high praise for their contribution.

The main management concept of DCCC is Innovation and Development in reality.

主辦：荷蘭中國商會  
編輯：《荷中商務》編輯部  
協辦：世紀荷中投資諮詢有限公司  
支持單位：北京漢鼎天元文化發展中心  
中視科博國際影視策劃中心

名譽顧問：胡志光  
Woo Chekwang  
徐卓亞  
Hsii Choy Ya  
楊 鴻  
Yang X.K.  
黃 鉞  
Huang Yue

顧問：高 溼  
商務總監：宗 偉  
主 編：李 勇  
常務副主編：鄧宇伯 劉洪軍  
執行主編：張 紅  
主任編輯：閔亞會  
設計總監：張秉和  
編 輯：劉 琦 鄧 閻 劉曉峰  
運 營 部：李 勇（兼）  
策 劃 部：宗 偉（兼）  
外 聯 部：薛海俠  
荷蘭中國商會中國代表處  
項目部：張 明  
公務考察部：徐延琦  
網絡總監：成立嚴  
編輯部地址：北京西城區三裏河二區南一  
巷11號2層 荷蘭中國商會

郵編：100045  
電話：0086-010-68526631/86870232  
/89639809  
傳真：0086-010-81952665/68525185  
網站：www.dccc.nl  
www.dccchina.com  
E-mail: editor@dccchina.com

# 目 錄

## CONTENTS

2004 年總第六期

### 雜誌介紹

1P 2004 荷中商務

### 信息動態

4P 荷蘭新聞

6P 會展信息

7P 中國數據

### 中國區域經濟

9P 投資開發的熱土 興業聚財盆地

12P 投資北京 看好房山

20P 北京通州 投資樂園

### 游歷中國指南

15P 龍泉賓館

16P 金海湖度假村

### 精英企業推介

17P 北京海之淋洗浴中心

18P 溫州亞哈斯服飾制衣有限公司



# CONTENTS

## 目錄

### 高新技術項目

- 21P 治療結腸炎的中藥組合物誠尋合作伙伴
- 22P 酒的等離子態促熟和升檔技術
- 23P 以鷹嘴豆、大豆、鮮牛奶為原料制成的飲品招商項目
- 新型環保柴油生產技術

### 商會信息

- 24P 荷蘭投資貿易考察團

### 藝苑風景綫

- 27P 師承自然 古樸典雅——張玉河的書畫藝術
- 28P 張真山書法作品
- 邵波的泥塑藝術

### 風雲人物

- 29P 專攻乳腺癌的專家——記張保寧教授
- 31P 心系祖國 情灑神州



會長：  
Chairman

胡志光  
Woo Chekwang

常務副會長：  
Deputy chairman

伍建強  
Wu jianqiang

副會長：  
Vice Chairman

黃鉞  
Huang Yue

胡克敏  
Woo Ahmin

楊鴻  
Yang X.K.

胡福財  
Hu Fu cai

徐卓亞  
Hsii Choy Ya

胡克勛  
Hu Kexun

胡守錫  
Hu Shou Hsi

劉水勝  
Y.H.Lau

楊金華  
King Far Yang

胡志敏  
Woo Chi Man

李滿全  
Lee M.T.

泮世錦  
Pan Shijin

馮壽如  
Fung Sau Yu

吳金平  
Wu Jin ping

G. Zandsteeg

# 荷蘭

## 新聞



### 荷蘭皇家 / 殼牌集團擬 在華增資 20 億美元

荷蘭皇家/殼牌集團正在考慮再向中國投資20億美元，在廣東省新建一家煉油廠。該廠將位于正在建設中的南海石化項目附近，南海石化項目由殼牌和中國海洋石油總公司合作建設。計劃中的工廠將進一步擴大殼牌在華43億美元的投資，與中海油聯手在廣東大亞灣開發建設南海石化項目。這個項目是中國迄今為止最大的中外聯合投資項目。

中海殼牌石油化工有限公司總裁藍仲凱表示，評估毗鄰石化工廠建設一個煉油廠究竟有多少潛在增效的相關可行性研究工作已經展開。擬議中的煉油廠將向附近的石油加工廠供應原料，加工廠則為塑料生產原料。

儘管殼牌公司聲稱，石油加工廠的設計標準是無論附近有沒有煉油廠，工廠都要盈利，但初步的預測是，新建煉油廠後，每年將帶來5000萬到1.5億美元的增效作用。

據介紹，14年前中國有關方面首次與殼牌談判南海石化項目，當時打算建煉油廠。但到了1997年，原計劃改變，有關方面決定把一個石化廠廠址和煉油廠都納入計劃。南海石化項目于今年5月開始建設，預計在2006年投產運營。(楊凡)

### 荷蘭亨特集團加大在華投資

全球知名跨國工業集團亨特集團日前在其上海新工廠落成典禮上宣布，將繼續加大在華投資項目，把集團在亞洲地區的制造中心、產品研發中心與培訓中心全部遷到上海。

特集團總部設于荷蘭，是具有80多年歷史的跨國工業集團，在全球80多個國家設立150多家制造公司，是世界鋁合金百頁簾與金屬吊頂的創始者。10年前，亨特集團把握中國經濟建設發展的契機，先後在國內投資建設四間加工型獨資控股公司，并完全實施本地化管理。依托中國政府為投資者營造的良好的政策環境、中國強勁的經濟發展形勢提供的巨大市場空間，亨特集團在華投資以35%的年遞增率迅速發展。(張偉)

### 荷蘭公司向遼寧捐贈十八萬歐元

全球性的金融服務機構荷蘭國際集團(ING)宣布，ING將與中國紅十字會合作，向遼寧省的一項改善日常用水項目捐贈十八萬歐元(一百八十萬人民幣)。該工程將于今年九月啓動，預計二〇〇六年九月竣工。

據悉，ING與中國紅十字會合作的內容包括向遼寧省兩個較貧困的村莊提供資金，用于安裝那裏的飲用水設施和設置公共廁所，并对當地居民進行衛生教育。遼寧省是首創安泰人壽保險有限公司的本部所在地，該公司是ING和北京首都創業集團于二〇〇二年成立的合資企業。正在上海訪問的ING集團執行董事會成員兼亞太區執行委員會主席金文洛先生說：“企業的社會責任感是整個ING集團的一個突出的特點。ING相信，為社會和經濟的健康發展做出應有的貢獻，不僅是集團賴以成功的基礎，并且能使越來越多的投資者受益。”

金文洛先生表示，在二〇〇〇年九月的千禧年峰會上，聯合國確定了一個雄心勃勃的目標，希望到二〇一五年使地球上缺乏安全飲用水的人數下降百分之五十。荷蘭是一個擁有悠久水治理歷史的國家，作為一個植根荷蘭的公司，ING決定選擇一些其業務所在的地區，資助當地的安全飲用水工程，為聯合國千禧年的宏偉目標盡一份綿薄之力。

(焦琳)

### 王兆國副委員長訪荷 受到荷蘭僑界熱烈歡迎

應荷蘭議會邀請，7月5日，中華人民共和國人大副委員長王兆國率領團員一行17人訪問了荷蘭。在繁忙的政務活動中，代表團拜會了荷蘭首相和上下議長舉行了會談。會見了荷蘭PHILIP公司總裁。7月7日上午，代表團考察了鹿特丹港口。隨後，鹿特丹市長(Ivo

Opstelten) 與代表團進行了會談。

晚上 6 時正, 全荷蘭各地趕來的僑領代表近 100 人在鹿特丹上海城大酒樓舉行了盛大的歡迎宴會。僑領們列隊兩旁靜候, 熱烈歡迎王兆國副委員長一行的到來。6 時 15 分, 在中國駐荷蘭大使薛捍勤女士的陪同下, 王兆國副委員長神采奕奕地來到僑胞中, 在一片熱烈的掌聲中, 王兆國副委員長一一與僑胞們握手進入宴會大廳。

歡迎宴會由全荷社團聯合會副會長王劍光先生主持。旅荷華僑總會會長胡永央致歡迎詞。胡會長首先代表荷蘭僑界向王兆國副委員長一行到訪荷蘭表示熱烈的歡迎。他說: "在王副委員長擔任統戰部部長期間, 曾經多次在北京接見荷蘭僑胞, 這次親自到荷蘭來與我們相聚一堂真是倍感親切。荷蘭是最早成立僑團的國家之一, 像旅荷華僑總會就已經有 57 年的歷史。荷蘭僑界向來擁有愛國愛鄉的傳統, 為中荷兩國人民的友誼交往與為所在國的經濟發展做出了貢獻, 受到中國和荷蘭政府的肯定與贊揚。自中國改革開放以來, 中國經濟高速發展, 國際地位日益提高! 作為僑胞感到由衷的自豪。但中國的和平統一大業仍需我們海內外的炎黃子孫共同努力來完成!" (劉曉峰)

## 荷蘭獨資企業飛邁 ( 烟臺 ) 機械有限公司 ( VMI Yantai.Ltd. ) 在福山 高新技術產業區舉行開業典禮。

荷蘭飛邁公司 ( VMI EpeHollandBV ) 是世界生產技術領先的橡膠輪胎設備生產供應商, 在歐洲和美國設有工廠, 產品銷往世界 50 多個國家和地區, 在世界輪胎界享有極高的聲譽, 固特异、米其林、皮列裏等世界聞名的輪胎公司均是其客戶。飛邁 ( 烟臺 ) 機械有限公司是荷蘭飛邁公司在全世界設立的第三個公司, 是其在亞洲地區唯一的一個生產基地, 為亞洲市場提供創新、可靠的服務及設備。目前, 該公司一期投資 3000 萬元人民幣, 建起了建築面積達 6000 平方米的廠房及辦公樓, 主要生產、銷售一次法子午綫轎車輪胎成型機、一次法子午綫卡車輪胎成型機、鋼絲裁斷機、煉膠車間設備、輪胎檢測設備、膠料試驗設備等產品。其中, 一次法子午綫轎車輪胎成型機、一次法子午綫卡車輪胎成型機達到國際領先水平。還銷售荷蘭飛邁公司、美國飛邁公司生產的產品及有關零配件, 並為客戶提供優質、到位的售後服務。去年, 飛邁公司在中國市場的銷售額達 5 億元人民幣, 上海輪胎橡膠集團、三角集團、佳通輪胎等國內主要輪胎廠商均為其主要客戶。

同時, 荷蘭飛邁公司還在烟臺舉辦 "2004 子午綫轎車輪

胎研討會"。之前, 荷蘭海爾德蘭省商貿代表團訪問了烟臺。  
(李勇)

## 荷蘭中國商會貿易採購團 來華進行商務考察

2004 年 5 月 31 日, 荷蘭中國商會徐卓亞及楊金華副會長帶隊, 荷蘭來華貿易採購團一行五人抵達中國首都北京。本着促進經貿往來, 加強交流合作的宗旨, 來華貿易採購團先後走訪了北京、天津、青島、寧波、臺州、臨海、杭州等地, 開展了一系列商務貿易活動, 使此次中國之行取得了圓滿成效。

考察團成員包括: 荷蘭中國商會副會長、China Im-Export BV 董事長、Hsii AM BV 董事長徐卓亞先生, 荷蘭中國商會副會長、荷蘭王國聯鷹集團董事長、歐洲中國商品調撥中心董事長楊金華先生, 皇車有限公司董事長廖憲剛先生, 滕王閣集團董事長翁津華先生, Starchin BV 董事長 G.J Voortmen 先生。

此次來華貿易採購團由荷蘭中國商會中國代表處負責在北京和青島的活動安排與接待:

來華貿易採購團主要採購意向有:

食品、包裝、家電 ( 等離子彩電、液晶彩電、空調 )、小型飛機、中低檔汽車以及日雜用品、食品海產品 ( 餐巾紙、幹果、魚、蝦等 )。

已達成初步合作意向的項目:

與青島海爾集團洽談彩電貼牌加工項目, 達成合作意向;  
與浙江吉利控股集團洽談代理吉利汽車出口貿易合作項目, 並達成初步合作意向;

與臨海市總商會簽定友好協議, 臨海市市長參加簽字儀式。

(宗章)



# 會展信息

## 展會名稱：中國·湖南第六屆（國際）農博會

時 間：2004年11月18~24日

主辦單位：湖南省人民政府

協辦單位：主辦單位：湖南省人民政府

協辦單位：湖南省農村工作領導小組辦公室

湖南省農業廳 湖南省鄉鎮企業局 湖南省商務廳

湖南省科學技術廳 中國國際貿易促進委員會湖南省分會

展示交易範圍如下：

農業科技類：國內、外農業科技的新技術、新成果、新產品、新項目、農業科技書報、應用軟件等。

綠色食品類：糧、棉、油、菜、茶、畜產品、禽產品、水產品、山珍土特產品、幹貨調料、糖、烟、等。

園林花卉類：園林、花、草、盆景、根雕、觀賞魚、鳥、寵物等。

農業生資類：各類種子、飼料、農藥、獸藥、生化肥料等。

農業機械類：農業種植、養殖、植保、收割、園林、排灌及食品加工等機械。

招商引資類：企業形象、文化、產品推介，貿易洽談、團體採購、項目產權交易、人才交流等。

## 展會名稱：04年中國（上海）國際肥料、農藥展覽會

時 間：2004年11月17~19日

地 點：上海光大會展中心（漕寶路88號）

主辦單位：中國農業技術推廣協會 上海化工行業協會 上海市肥料農藥行業協會

承辦單位：上海雅輝展覽服務有限公司

展會名稱：2004中國（上海）國際農副產品-食品工業展覽會

展覽時間：2004年11月17日~19日

展覽地點：上海光大會展中心

主辦單位：中國農業技術推廣協會 中國綠色農產品行業協會 中國農產品市場聯合會

協辦單位：中國優質農產品開發服務協會

承辦單位：上海雅輝展覽服務有限公司

展品範圍：綠色食品、名、特、優農副產品、調味品、乳製品、保健食品、休閒食品、方便食品、水產品、肉禽製品、糧油製品、食品添加劑、蜜蜂製品、果蔬產品、幹鮮食用菌、豆製品、茶葉、烟草、糖酒、食品飲料、果製品、土特產、谷物、豆類、薯類及其他農副產品深加工的各類食品等；

## 展會名稱：第十一屆中國楊凌農業高新科技成果博覽會

時 間：2004年11月5日-9日

主辦單位：中華人民共和國科學技術部 中華人民共和國商務部 中華人民共和國教育部 中華人民共和國財政部

中華人民共和國建設部 中華人民共和國農業部 中華人民共和國水利部 中華人民共和國海關總署

國家稅務總局 國家環保總局 國家林業局 國家知識產權局 中國科學院 國務院發展研究中心

國家外國專家局 中華全國供銷合作總社 陝西省人民政府

協辦單位：聯合國教科文組織 世界銀行 國家農業綜合開發辦公室 中國農業機械工業協會 中國農村能源行業協會

承辦單位：陝西省人民政府

活動內容：展覽展示與交易；農業高新科技論壇；農業實用技術諮詢與培訓；農高會“後稷”獎評審。

展示領域：種植業育種、栽培及病蟲防治；畜禽良種繁育、養殖；農產品及加工技術；種苗林木、園藝及花卉、園林綠化；農業生產資料、溫室及農業設施；水土保持、荒漠化治理、水利灌排；農業機械、農具、運輸工具；農業信息技術應用；農村能源及實用建材；綠色食品、中藥材及其它。

## 第八屆中國國際食品加工、生產和印刷設備、包裝材料展覽會

展覽日期：2004年11月24~26日

展覽地點：廣州錦漢展覽中心

組織單位：中國國際展覽集團有限公司 中國國際食品協會 中國展覽總網

展品範圍：食品包裝材料、包裝容器及包裝輔料、食品加工設備與機械、食品包裝、印刷設備與機械、食品化驗儀器、檢測設備、冷凍冷藏機械設備、烘焙及餐飲設備、食品相關設備。

## 展會名稱：第八屆中國菊花展覽會 會議介紹

展覽日期：2004年10月23日~1月21日

展覽地點：上海世紀公園

主辦單位：中國風景園林學會 上海市綠化管理局 上海市旅遊事業委員會 上海市浦東新區人民政府

支持單位：中華人民共和國建設部 上海市人民政府

展品範圍：1、室外景點 2、展臺布置 3、專項品種 4、案頭菊 5、盆景菊 6、造型菊 7、懸崖菊 8、大立菊 9、塔菊 10、插花藝術 11、百菊賽 12、新品種（包括優秀切花新品種） 13、栽培新技術（共13項）

# 中國數據

### 農林牧漁業總產值（2004年上半年）

單位：億元	本年累計	增長率
农林牧渔业总产值	12285.9	4.9%
# 农业	4989.1	5.3%
林业	514.4	-2.9%
牧业	5096.1	5.3%
渔业	1255.6	5.0%

### 1-5月份全國工業利潤增長43.7%

據統計顯示1-5月份，全國工業利潤繼續保持較快增長，部分行業利潤增幅有所回落。規模以上工業實現利潤4258億元，比上年同期增長43.7%，增幅比1-4月份回落2個百分點。

### 2004年上半年GDP比去年同期增長9.7%

國家統計局對2004年上半年，GDP初步核實數為58788

億元，比去年同期增長9.7%，與初步核算數相比，GDP增加了15億元，增長速度沒有變化（實際上，GDP初步核實數增長9.69%，初步核算數增長9.66%）。由於交通運輸倉儲及郵政通信業和其他服務業增加值的調整，使第三產業增加值增加了15億元，增長速度提高了0.1個百分點。

### 1-7月我國城鎮固定資產投資比去年同期增長31.1%

據統計顯示1-7月，城鎮50萬元以上項目累計完成固定資產投資27116億元，同比增長31.1%，增幅與1-6月份基本持平。其中，國有及國有控股投資15710億元，增長27.5%；住宅投資5061億元，增長26%。中央項目投資4274億元，同比增長5.7%，增幅比1-6月提高4.4個百分點，主要是交通和鐵道設備購置增加較多；地方項目投資22842億元，增長37.2%，回落1.3個百分點。

### 上半年全國實現工業利潤5199億元 同比增長41.6%

上半年，全國工業利潤呈較快增長態勢，規模以上工

業（國有企業和年產品銷售收入 500 萬元以上的非國有企業，下同）實現利潤 5199 億元，比上年同期增長 41.6%，增幅比 1-5 月份回落 2.1 個百分點。上半年，工業經濟效益綜合指數 160.18，比上年同期提高 15.41 點。在規模以上工業實現利潤中，國有及國有控股企業 2615 億元，比上年同期增長 42.6%，增幅比 1-5 月份提高 0.9 個百分點；集體企業 222 億元，增長 29.6%，回落 3.8 個百分點；股份合作企業 74 億元，增長 31%，回落 3.1 個百分點；股份制企業 2457 億元，增長 38.6%，回落 0.9 個百分點；外商及港澳臺商投資企業 1660 億元，增長 37.1%，回落 4.8 個百分點；

私營企業 494 億元，增長 49.8%，回落 5.7 個百分點。

### 上半年國產品牌手機出口占 GSM 手機出口總量的 3%

今年上半年，國產品牌手機出口有所長，已超過去年全年水平，但是出口總量少，國產品牌手機出口占 GSM 手機出口總量的 3%。在國產品牌手機出口總量中波導占 55%，TCL 占 13%，科健占 12%，海爾占 11%，四家合計 91%，其餘八家合計 9%。今後的一段時期，將是國產品牌手機從做大到做強的關鍵時期。

1-8 月份大豆、豆油及豆粕進出口數據

單位：噸

名稱	8 月份進口	1-8 月進口	累計同比%	8 月出口	1-8 月出口	累計同比%
大豆	188300	6933400	+242.0	16100	15300	+7.0
豆油	12089	277546	-53.0	1356	21198	--
豆粕	170766	296686	+21.9	3392	15300	+602.4

## 抗骨質增生外敷藥劑項目誠尋合作

該藥有鎮靜、鎮痛作用，但作用較嗎啡為弱，對血管呈擴張作用，實驗表明該藥擴張血管作用與血管功能狀態和藥物的劑量有關。實驗表明血管功能狀態和藥物的劑量有關。其作用機制是直接或部分對抗腎上腺劑，局部擦消除局部硬結，全部清除。

該藥能擴張外周血管，增加血流量，能減少阻力，能抑制血小板的凝集。并對坐骨神經痛效果良好。內服時對頸椎病效果達 91%。同時該藥對骨刺、足跟痛一般 7 天即愈，該藥浸泡或醋液，按摩局部，治骨刺效果較好。并有麻醉、抗炎作用，治療軟組織損傷，治關節疼痛，治骨結核等。

技術分析：

骨質增生，含頸椎增生，胸、腰椎增生、頸椎綜合癥以及膝關節骨刺、跟骨骨刺等，是中老年人的多發病，占整個老人群體 70% 以上，給老年人帶來極大痛苦。

市場售出治療這方面的藥，都是內服，祇起臨時止痛作用，不能解決根本問題。

本人是骨科醫生，歷經 17 年，採用外敷獲得成功，自 1970 年至今親自治療千餘例，不論是什麼部位骨刺，最多

在三個療程內治愈。

本方特點是直接作用骨刺部位，時間可以自 6 小時至 24 小時，作用時間長，見效快，癥狀消失快，本方是液體吸收快，能使骨刺部位消平，恢復到原來的骨平臺。本方是中藥制劑，外用無毒副作用，用量少，高效可靠，病人可自己操作，是深受病人歡迎的療法，祇要堅持治療，療效達 98% 以上。并有很多臨床病例。

It is a kind of medicine smeared on the skin which can fight hyperplasia in bones. Now we are looking for the cooperater.

Doctor Song is the orthopaedics doctor. After 17 years I make success in using such medicine to smear on the skin. Since 1970 I has cured more than 1000 patients in three months most no matter where the bone spur is.

The character of this medicine is to function directly on the bone spur, and it can last 6 hours to 24 hours. It is liquid so that it can be imbibe quickly. It is Chinese traditional medicine and no side effect. If you insist on using it, the cure rate is up to 98%.

## 投資開發的熱土 興業聚財盆地

### Good Place for Investment and Developing Industry

長春高新技術產業開發區是1991年經國務院批准建立的國家級高新區，位于素有“科技城”、“文化城”美譽的長春市西南部，總面積78.6平方公里。建區以來，長春高新區以“發展高科技，實現產業化”為宗旨，以改革的精神不斷創新，以開放的思維謀劃發展，創造了超常規的建設和發展速度。近幾年綜合經濟指標評價始終位居全國53個國家級高新區前列，在科技部兩次評優中，長春高新區均被評為“先進國家高新技術產業開發區”，并獲得“高新技術產業開發區優秀管理獎”等多項表彰和獎勵。

多年來，長春高新區依托得天獨厚的區位、科技和人才優勢以及良好的文化和創新氛圍，致力於搭建一個高效、快捷、優化的資源配置平臺；努力成為科技成果的創新源、高新技術產業的輻射源；積極實施主導產業擴張、大項目支撐和園區帶動三大戰略；力爭建設成為全國先進的高新技術企業孵化基地、高新技術產業化基地、高新技術產品出口基地和高新技術企業家培育基地。逐步形成了生物醫藥、光電技術、先進制造技術、信息技術、新材料五大主導產業和一區多園的產業化發展格局。2002年，長春高新區成為第3家“國家實施知識產權制度示範園區”，并率先在東北三省通過了ISO14001環境管理體系國際和國內雙認證，為提升國際競爭力，保證區域可持續發展奠定了堅實的基礎。目前，入區企業已達到1753戶，高新技術企業達到860戶。優越的投資環境和豐厚的投資回報，已吸引美、德、日、韓、香港和臺灣等30多個國家和地區的外商在區內投資興業。

九萬裏風鵬正舉，五千仞岳上摩天。伴隨着我國全面建設小康社會的鏗鏘步伐，與時俱進、勇于開拓、銳意創新的長春高新技術產業開發區將全力打造國內一流并具有國際水準的科技園區，抒寫高新技術產業蓬勃發展的新篇章。

Changchun High & New Technology Development Zone is the state zone which was built in 1991 with the approval of State Council. Covering an area of 78.6 sq. km., it lies in the Southwest of Changchun which is called The City of Technology and The City of Culture. Since the foundation of the zone with "Developing High Technology and Realizing industrialization" as its tenet, Changchun High & New Technology Development Zone has developed rapidly. In recent years it lies in the front of 53 state

zones according to the comprehensive economy. It was chosen as the "Advanced State High & New Technology Development Zone" twice by Science and Technology Department, and got the honor of "Excellent Management of High & New Technology Development Zone".

Over many years by right of good geographical position, the advantage of technology and talents and nice cultural sphere the zone has been dedicating itself to become the resource of new technical products and high \$ new technology industry and put into forward three stratagem, the extend of main industry, the support of large program and development effected by whole zone. All the efforts are to make the zone become the base of the national high \$ new technology industry and of industrialization of the high \$ new technology industry, the export base of high & new technology products and training base of high & new technology enterprisers. Gradually the five main industries have come into being: Biology and Medicine, Electric Technology, Advanced Manufacturing Technology, Information Technology and New Materials, and the industrial pattern of multigarden in one zone. In 2002 Changchun High & New Technology Development Zone became the third Model Zone since the state issued the system of Knowledge Property Right. At present the number of enterprises in the zone is 1753, among them 860 are high & new technology enterprises. Because of the good investment environment and rich investment return many businessmen from more than 30 states and regions such as U.S, Germany, Japan, Korea, Hong Kong and Taiwan has come there for investment.





## 優惠政策

根據《中華人民共和國科學技術進步法》、國務院[1991]12號文件等法律、法規，及省、市和高新區管委會的有關規定，長春高新區內的高新技術企業，可享受以下優惠政策：

1、高新技術企業按 15% 的稅率徵收所得稅，其中出口產品產值達到當年總產值 70% 以上的，按 10% 稅率徵收所得稅。

2、新辦的高新技術企業，從投產年度起，兩年內免徵所得稅；新辦的中外合資經營的高新技術企業，合營期在 10 年以上的，可從獲利年度起，頭兩年免徵所得稅。

3、內資辦的高新技術企業新建技術開發和生產經營用房，免徵建設稅（或投資方向調節稅）

4、高新技術企業用于高新技術開發和高新技術產品生產的儀器、設備，可實行快速折舊。

5、高新技術企業生產的出口產品，除國家限制出口或者另有規定的產品以外，免徵出口關稅。為制造出口高新技術產品而進口的原材料、零部件和原器件等免徵進口關稅。

6、經海關批准，高新技術企業可在高新區內設立保稅倉庫、保稅工廠。

7、外商投資企業在投資總額內進口的生產設備，免徵進口關稅的進口環節增值稅

8、外商投資者將從企業分得的利潤匯出境外時，免徵所得稅。

9、軟件企業銷售其自行開發生產的軟件產品，實際稅負超過 3% 的部分，實行即徵即退。

10、高新技術企業研究開發新產品、新技術、新工藝所發生的多項費用，增長幅度在 10% 以上的，可按其實際發生額的 50% 抵扣應稅所得額。

11、高新技術企業經申請并報高新區財政部門核準，可從技術淨收入中提取 10% 的資金，用以獎勵有關人員。

12、企業及事業單位，從事技術成果轉讓，以及在技術成果轉讓過程中發生的與技術轉讓有關的技術諮詢、技術服務、技術培訓所得，年淨收入在 30 萬元以下的，暫免徵收企業所得稅，免徵營業稅。

13、經具有資質的評估機構評估認定的高新技術成果作為無形資產參與入股投資，其作價金額占注冊資本比例，可由投資各方協商認定，不受任何限制。

14、對新辦的獨立核算的從事諮詢業（包括科技、法律、會計、審計、稅務等諮詢業）、信息業、技術服務業的企業或經營單位，自開辦之日起，第一至第二年免徵企業所得稅。

15、對新開辦的獨立核算的從事公用事業、商業、物資業、對外貿易業、服務業、文教衛生業的企業或經營單位，自開辦之日起，報經主管稅務機關批准，可減徵或者免徵企業所得稅一年。

16、對符合國家產業政策，符合高新區產業發展方向，投資額度大，科技含量高，回報率高的重點項目，可以採取一事一議、一企一議、特事特辦的方式，在土地出讓價格、配套服務收費、廠房租賃、風險投資扶持等方面，給予特殊的優惠政策。

Changchun High & New Technology Development Zone  
Preferential incentives of high & new technological enterprises

In accordance with < Science & Technology Advance Laws of People's Republic of China >, No.12 [1992] document issued by State Council, and the relevant regulations issued by provincial, municipal government and the Zone, high & new technological enterprises in the Zone enjoy the fol-



lowing preferential incentives:

1. A 15% preferential income tax shall be levied on income derived from high & new enterprises in the Zone, export enterprises of which export output value exceeds 70% of total output in any one year, 10% income tax shall be evied.

2. As to newly-established enterprises, income tax shall be exempt within 2 years starting from normal operation; as to newly-built Sino-foreign joint venture, If which contract life is over 10 years, income tax shall be exempt in first 2 years commencing from the first profit-making year.

3. Construction tax (or investment direction regulation tax ) shall be exempt for domestic-funded enterprises in aspect of buildings used for technology development and production or business.

4. Quick depreciation shall be conducted on instrument and equipment used in development of high & new technology and in production of high & new technological products.

5. Enterprise that produces export products, except for products that are prohibited to export or specified separately shall be exempt from export customs duty. Raw materials, parts, accessory components that are imported to produce high-tech products shall be exempt from import customs duty.

6. After being approved by China Customs, enterprise may set up bonded ware-house and bonded factory within the Zone.

7. Imported production equipment of foreign-funded enterprise within total investment shall be exempt from import customs duty and import turnover value-added tax of import customs duty.

8. Profit originating form foreign-funded enterprise shall be exempt from income tax if the profit is remitted abroad.

9. As to self-developed software that is sold by the enterprise, part that exceeds actual tax by 3% shall be exempt immediately after being levied.

10. Multiple costs incurred in development of new product, new technology and new processing, if increase exceeds 10%, shall balance taxable income on basis of 50% of actual amount.

11. After enterprise has made application and approved by Finance Department of the Zone, the enterprise may draw 10% fund from technical net income to reward enterprise staff concerned.

12. Annual net income below 300000 RMB originated from technical result transferring, and technical consultation, technical service and technical training shall be tentatively exempt from enterprise income tax and business tax.

13. If high-tech result that has been certified by qualified assessment authority is used as intangible asset to put into shares, proportion between evaluated amount and investors, without any limit, shall determine registered capital.

14. Newly-established enterprise or business with independent accounting that is engaged in consultation(including technology, law service, account, taxation), information, technical service, starting from normal operation, shall be exempt from enterprise income tax in the first year and the second year.

15. Newly-established enterprise or business with independent accounting that is engaged in public facility, trading, material, foreign commerce, service industry, cultural and education, health care, starting from normal operation, if approved by tax authority, shall enjoy treatment of reduction in enterprise income or shall be exempt from enterprise income tax in the first year.

16. Key projects that comply with national industry policy, comply with development orientation of the Zone, of which investment is great, technology-intensive and high repayment rate, shall be treated separately according to its specific condition; and shall enjoy special preferential incentives in aspect of land transferring price, charge of auxiliary services, rental of factory buildings and risk investment support etc.

## 宿遷市威寧玻璃纖維有限公司誠尋資金合作

本公司是專業從事玻璃纖維及相關產品制造的企業。年生產能力 2000 萬平方米，產值 3000 萬元。“乾隆”牌玻璃纖維系列產品已遠銷美國、韓國、臺灣及東南亞地區，產品在國內市場覆蓋面達 60% 以上，占有較大市場份額。公司已通過 ISO9001 質量體系認證。產品被評為江蘇省名牌產品，并被審定為 AAA 級資信單位。

隨着市場競爭的日趨激烈，用戶對產品的要求愈來愈高，現有產品已不能滿足客戶的需求，為更好的服務于社會，我公司預計在新廠區建設上投入資金。預計新產品投產後，年新增銷售額 4000 萬元，利稅增加 250 萬元。具有良好的社會效益和經濟效益。該產品屬綠色環保項目，市場潛力巨大。

歡迎有識之士加盟，聯合辦廠合作。

# 投資北京 看好房山

## 區位交通優勢

房山區位于北京西南，是首都北京連通華北、東北和中原腹地的重要門戶，轄區總面積 2019 平方公里，總人口 81.4 萬，轄區內共有 22 個鄉鎮（辦事處）。區府所在地良鄉距市中心 20 公里，是《北京市總體規劃》中首都四個中心衛星城之一，京石高速公路、107 國道、京廣鐵路和北京六環路、城市輕軌鐵路在此匯集。到 2010 年，房山區經濟建設的總目標是：初步建成首都現代化農業示範區、旅游休閒度假區、高等教育和高新技術產業區；首都現代建築建材產業基地、生物醫藥與精細化工及新材料生產基地、現代物流綜合基地。

房山區交通便利。京廣、京原鐵路穿越全境，有四條鐵路支綫，大小客貨站 24 個；京石高速、京周、京良、京原公路與區、鄉、村級公路縱橫交錯，交織成網，公路總裏程 1860 多公里，公路密度居全國區縣之首；917、922、616、971、759、321 等公交綫路直達市區，為市民出行提供了方便快捷的交通。

## 豐富的人文、旅游、礦產資源

房山歷史悠久，古迹眾多。共有文物古迹 302 處，其中世界文化遺址 1 處、國家級重點文物保護單位 4 處、市級 15 處。有被聯合國列入世界文化遺產的周口店猿人遺址，有建成于公元前 1045 年左右，距今 3000 多年的“西周燕都”遺址等著名景點，還有眾多的古塔、古寺、古鎮、古遺址，其中全國現存“唐塔”古塔總數的三分之一、全市古塔總數的一半以上均位于房山境內。

房山旅游資源居北京遠郊區縣之首。有被譽為“北京的敦煌”的千年古刹雲居寺、“南有蘇杭、北有上方”的上方山國家森林公園、素有“北方小桂林”之稱的十渡風景旅游區、“植物王國”的百花山以及聞名中外中國四大岩溶洞之一的石花洞國家地質公園。2003 年全區共接待游客 550 萬人次，實現旅游綜合收入 7.2 億元。房山的旅游產業方興未艾。

房山區大理石總儲量 4.5 億立方米，已開發的有漢白玉、山水青、桃紅、彩玉等 20 多個品種，其中被稱為“國寶”的漢白玉儲量約 80 萬立方米；花崗岩儲量 4 億立方米；頁岩探明儲量 1.2 億噸，遠景儲量 2.4 億噸；原煤總儲量 21 億噸，堪稱“京西煤倉”；還蘊藏着豐富的石灰石、白雲石、石英砂、硅石、花崗石等礦產資源。房山的地熱



資源總藏面積 50 平方公里，水溫最高可達 70 攝氏度，是房山待開發的一片“處女地”。

## 北京第五大產業基地——石油化工新材料基地

北京石油化工新材料產業基地是房山區人民政府與燕化公司依據王岐山市長特別批示精神，按照體系完善、布局合理、環境優美、設計超前、高度開放、國際一流的標準規劃建設的北京第五大產業基地，最終將建設成為國家級產業基地。基地位于燕房衛星城東部，規劃總占地面積 3220 公頃。一期占地 2500 公頃，由石油化工區、石化深加工區和商貿區三個功能分區組成；二期占地 720 公頃，為石化深加工區、倉儲、物流、商貿及生活區。園區計劃總投資 280 億元，建成以石化中下游企業為主幹，石化、高新技術產業和深加工一體化，產業鏈相對完整，產業特色鮮明，聚集效應突出的石油化工新材料產業基地。

## 寬鬆的投資環境

房山區在全市率先出臺了《經營性市政基礎設施收益補償辦法》，這對拓寬融資渠道、大踏步進行市政基礎設施建設起到了引導和推動作用；修訂完善了《關於加快私營個體經濟發展的意見》，用政策保證并促進非公經濟快速發展；制定了《房山區擴大開放、引進強區的獎勵規定》和配套政策，為全區進一步形成全方位、高層次、寬領域的對外開放格局奠定了基礎。對於一系列優惠政策，區政府鄭重承諾：獎勵政策堅決兌現。并設立專項獎勵基金，專門用于兌現獎勵。

房山區政府投資服務大廳集中 26 家行政審批部門，堅持“一站受理、并聯審批、集中收費、限時辦結、統一頒證（照）”原則，為企業提供政策諮詢、注冊登記、項目審批等高效、便捷、公開、誠信的“一站式”綜合服務。

房山區堅持“政府推動、市場運作”的方式，鼓勵境外資本、社會資本采用國際融資通用方式，投資區內城市軌道交通、公路、供電等大型基礎設施及各產業園區的

建設。房山區政府已與建設銀行北京分行、中國開發銀行簽訂共達 100 多億元授信額度的合作協議，為大型基礎設施建設和重點園區、重點項目開發提供必要的信貸保障。

### 雄厚的經濟基礎

房山“十五”發展目標是國內生產總值年遞增 15% 左右，地方財政收入年均增長 15%，外貿出口交貨額年遞增 14.5% 左右，職工年平均工資和農民人均可支配收入的年均增長保持在 8% 左右。自 2002 年國內生產總值突破百億元大關後，各項經濟指標均保持快速增長態勢，形成了以種植、養殖產業化為主導的大農業產業鏈，以房地產開發為龍頭的建築建材產業鏈和以化工、生物醫藥、精細化工為主導的產業鏈。

良好的投資環境，吸引了一大批國內外知名企業和有識之士到房山投資興業、共謀發展大計。中國集裝箱控股集團公司、清華大學企業集團通力公司、廣東藍帶集團北京藍寶酒業有限公司、北京四環醫藥科技股份有限公司、北京天維康高科技有限公司、北京赫之源醫療器械制品有限公司、基康儀器（北京）有限公司、北京市第一機床廠、大華服裝廠、紅都服裝集團等知名企業在房山這片沃土上插上騰飛的翅膀。

房山外向型經濟近年發展迅速。全區現有來自 29 個國家和地區的 400 多家外商投資企業，實際利用外資近 3 億美元。已有法國聖戈班、美國帕爾普、日本豐田、日本三菱等一批世界 500 強公司來房山投資。房山擁有出口創匯企業 100 餘家，產品品種 40 多個。

房山區人民將抓住我國入世和北京申奧成功的有利時機，按照江澤民同志考察房山時的要求，搶抓新機遇，應對新挑戰，創造新經驗，贏得新發展，以飽滿的政治熱情和良好的精神狀態，解放思想，與時俱進，開拓創新。充分利用房山悠久的歷史文化、豐富的自然資源、秀美的山水風光和良好的投資環境，“以文化塑形象，以旅遊聚賓朋，以展示創商機，以引進促發展”。房山區人民真誠歡迎各界朋友到房山投資興業，共同發展，共創美好未來，推進房山經濟社會的跨越式發展。

## Location and traffic advantage

With a population of 814 thousand, Fangshan district is in southwest Beijing and is key in connection with Huabei, Dongbei and Zhongyuan hinterland. It governs 22 villages and towns (office) and covers an area of 2019 sq.km. Liangxiang where lies district

government is 20 km away from downtown. Beijing and is one of the four central satellite cities according to the 《overall plan to Beijing city》Jing-shi expressway, NO. 107 national highway, Jing-guang railway and sixth circle converge here. Till 2010, the total economic goal is to be model zone for capital modern agriculture, holiday resort in capital Beijing, new industrial zone for Beijing higher education and hi-technology, capital industrial base for modern construction and building material, production base for Beijing biological medicine, refined chemical and new material and modern material communication base for Beijing

Traffic is convenient in Fangshan district. Two railway arteries, Jing-guang and Jing-yuan railway together with their four branches and 24 stations go through Fangshan. Jing-shi, Jing-zhou, Jing-liang and Jing-yuan are across Fangshan district and there are many district-level, town-level and village-level highways. The length totals 1.86 thousand km. Road density ranks the first at county-level in Beijing. Bus 917, 922, 616, 971 and 321 go directly to downtown Beijing, which are convenient for inhabitants.

### Abundant in humanities, tour and mine resources

Fangshan has a long history and there are many historic sites. Among the 302 historic sites, there are one of World Cultural Heritage, four of national Antique Sites, and fifteen of municipal Antique Sites. Zhoukoudian ape-man relic is among the cultural legacy of the world ratified by the U.N. The relics of Xizhou dynasty Yan's capital, with a history of 3,000 years, was built in BC1045. There are also many ancient pagodas, temples, town and relics. Thereinto, pagodas of tang dynasty in Fangshan make up one third of the extant across the whole country and account for half of the total number within Beijing city.

The tour resource in Fangshan is on the top of Beijing suburbs. Yunju Temple, Shangfangshan National Forest Park, Shidu, Baihuashan and Shihua Cave. In 2003, there are 5.5million person-time visiting Fangshan, and the tour income is 720million. There is large space for the development of Fangshan tourism.

The reserves of marble in Fangshan reach 450 million steres. There are more than 20 kinds developed, e.g. white marbles, Shanshuiqing, Color marble and so on. Thereinto, the reserves of white marble, granite and Yeyan are 800 steres, 400million and 120million. Fangshan is one of the "coal storehouse in Southwest Beijing" for its 2.1 billion coal reserves. It is also abundant in limestone, dolomite, silex and other mine resources. Terrestrial heat resource is also rich in Liangxiang satellite. Terrestrial heat of

50 sq.km can be of some use and water temperature reach 70°C, which is the virgin soil of Fangshan.

The Fifth Industrial Base Of Beijing Municipality-----Petrochemical New Material Industrial Base

Beijing Petrochemical New Material Industrial Base, the fifth industrial base of Beijing Municipality, is established by Fangshan District Government and Yanshan Petrochemical Co., Ltd, according to the direction of Beijing's mayor Mr Wangqishan. It boasts of its perfect system, sound layout, beautiful environment, modern design, and will finally develop into an industrial base of national grade. It lies in the east of Yanfang satellite city, with the total planning area of 3220 ha., the first phase 2500 ha., the second 720 ha.. RMB 28 billion will be plunged into the base and mostly develop petrochemical industry. Petrochemical, hi-tech industry and deeply processing integrate as a whole, with intact industrial chain and vivid industrial trait of the base.

#### Outstanding environments for investment

Fangshan District took the lead in coming on <compensating plan for the revenue from operating the basic civicism establishment>, which will extend the financing channel. It will also show and promote the great step in getting into the civic infrastructure. We have mended the The Suggestions on Expediting the Private Self-employed Economy in order to ensure and facilitate the nonpublic economy. We constituted the Promotive Rules of Expanding Opening up and Becoming the Strong District in Inviting Investment, Fangshan District and the backup policy as the groundwork for the whole district to be further developed into the all-dimensional, high-level and wide-ranging opening pattern. For a series of the preferential policies, our government promises the encashment of the incentive policies. The special fund for bounty will be set up and used only in encashment.

Fangshan people's government investment service hall contains 26 units, which all insist on "one-gate service, parallel examine and approve, centralized charge, time slicking management, awarding the certificates in unification". It provides "a series of" open, practical, efficient and sincere services concerning policy consultation, registration and ratification.

Fangshan District insists the form "government push, market operate" for the sake of encouraging the overseas capitals and the social capitals to adopt the international financing general way for the infrastructural investment in the district such as subway, road, electricity supply equipment and the construction of indus-

trial zones. Some agreements have been signed among Fangshan government and China Construction Bank Beijing Branch and China Development Bank, which can afford over 10 billion RMB to guarantee the loans to large construction of infrastructure, key industrial zones and the development of important projects.

#### Abundant in economic

The goals of "the 10th five year plan" in Fngshan is : GDP increase by 15%; local public revenue, 15%; delivery volume from foreign trade, 14.5%; annual average increase of employee's salary and disposable income of rural people, 8%. Since 2002, GDP break through 10 billion. All kinds of economic index keep fast increase. And let growing, breeding, real estate, biological medicine and refined chemical be dominant industry chain.

Outstanding investment environments attract more corporations and people to invest in Fangshan and develop Fangshan. There are many famous corporations: Tongli Corporation affiliated to Tsinghua University Enterprise Group, Beijing Four-Rings pharmaceutical Science and Technology Co., Ltd, Beijing Tevico Hi-tech Co., Ltd. Dahua Clothing Co., Ltd, and so on.

Foreign corporations invest in Fangshan hotly. There are more than 400 corporations from 29 countries and regions investing here. The capital is about \$300 million. There are some Top 500 investing in Fangshan: Mitsubishi Corporation, Toyota Corporation, Beijing PLP Constructor Line Products Co., Ltd, and so on. In Fangshan, there are more than 100corporations exporting more than 40 kinds of products.

Fangshan will seize the opportunity of entering WTO and successfully gets the right of front for Olympic Games, and do their best to construct Fangshan. According to the require of Present Jiang, make full use of the long history of Fangshan, rich natural resources, beautiful landscape and outstanding investment environments, show the attraction and promote the development of Fangshan. Wellcome friends to invest in Fangshan.



# 北京通州 投資樂園

## Tongzhou District. Beijing A Good Place for Investment

北京京東物流中心是北京市商業物流發展規劃確定的三大物流基地之一，規劃面積 5.04 平方公里。中心位于北京東南方向，距市區 15.5 公里，京津塘高速公路與城市六環路在此交匯，并與京沈、京哈等 11 條高速公路相連，驅車 30 分鐘可到達首都機場，60 分鐘到達天津港，是北京海、陸、空多式聯運的最佳結合點，是輻射全國和亞太地區的重要物流樞紐。

中心集內陸口岸、貨物集散、商品配送、流通加工等功能于一體。重點建設口岸功能區，打造北京東南方向的出海口；發展工業物流區，成為國際企業聚集地；提升民用物流區的服務功能，建設服務城市發展的物流港。

Beijing East Logistic Center, 5.04 km<sup>2</sup> in area as planned and 15.5km to the downtown area, is situated in southeast Beijing; occupying the intersection of Jing-Jin-Tang Expressway and the Sixth Ring Road, it enjoys convenient access to eleven expressways such as Jing-Shen, Jing-Ha, etc, it is 30-minute's drive to the capital airport, and 60 minutes to Tianjin Port, all these equip the



Center to be the best point for transportation by air, land and water for Beijing and an important logistic hub offering full coverage to the entire nation and the whole Asia Pacific region.

The Center is capable of multi-functions in inland port, goods delivery, merchandise distribution, circulation and process, etc. Emphasis is to be given to the construction of port facilities to create a seaport for southeast Beijing; industrial distribution zone is to be developed to form a gathering point for international companies; the service and function of civil distribution zone is to be enhanced to construct a logistic port to serve for the urban development.

聯系方式：

聯 系 人：李墨軍、劉舒

電 話 (tel): (010)60592266

傳 真 (fax): (010)60592288

E-mail: zs@bjelc.com.cn

網 址: www.bjelc.com.cn

地 址 (add): 中國·北京·通州

Tongzhou District. Beijing. China

郵政編碼(P.C):101102

# 治療結腸炎的中藥組合物誠尋合作伙伴

## A traditional Chinese medicine which can cure colitis

### 一 市場前景

慢性潰瘍性，結腸炎慢性結腸炎雖以歐美國家發病率最高，也是我國的常見病，多發病。其中慢性潰瘍性結腸炎與腸癌癥的發生有密切關係，是嚴重危害國民身體健康的疾病之一，目前在臨床上根治有一定難度，是我國乃至全球的疑難病這一，沒有特效藥，根治率低，易反復發作。目前有關中西歐國家醫治療的報導很多，西藥常用柳酸磺胺吡啶類，氧氟沙星類，

阿莫西林類等搞菌消炎藥。中醫治療沒有固定配方，臨床多以清熱解毒，澀腸止痛，健脾祛濕，活血化癥等療法。辯證治療：中成藥常用補脾益腸丸，腸胃寧膠囊，腸康衝劑等，上述中西歐國家醫療法雖有部頒療效，但根治率低，有些西藥長期服用易產生抗藥性和毒副作用，中醫

治療顯效較慢，需長期服用服用不方便，根治率低，均非理想療法。因此臨床上急需一種對慢性腸炎療效好根治率高無明顯毒副作用服用方便的良藥。我們的專利主要劑型號為膠囊，效果好，根治率高，屬純中藥制劑。無需加用防腐劑，無明顯毒副作用。是目前治療結腸炎的理想藥品，具有廣闊的市場前景和極度好的經濟效益及社會效益。

### 二 產品特點

本專利項目組方合理，療效突出，選藥獨特，無需加用防腐劑，長期服用無毒副作用。其主藥蘊具有消炎止痛，止血止瀉，清潔潰瘍面，促進潰瘍愈合，減少炎性滲漏，調節腸功

能均有顯著效果。與方中其他輔助藥配合使用具有療效突出治愈率高，無明顯毒副作用的特點。因此本專利具有先進性，新穎性，獨特性。經臨床驗證臨床治愈率達顯效達 34.89% 總有效

率達 98.84%，臨床驗證顯示療效突出，未發現任何毒副作用，是目前治療結腸炎的理想藥品

### 三 實用及推廣價值

綜上所述該中藥組合物經臨床驗證組方合理，療效突出，選區藥獨特，無毒副作用。具有一定的先進性，獨特性，新穎性。是目前治療結腸炎的理想藥物。且成本低

廉，藥源豐富，制造工藝簡單，無需加用防腐劑。屬純中藥制劑，因此市場前景極度好具有良好的實用和推廣價值。

合作意向：全國獨占轉讓一次性支付或其他方式

聯系方式：皖寧國市寧墩中心醫院張天壽

電話：0563-4660063 12956351473 (11)

郵編：242341

### 1、Market foreground

Chronic ulcerative colitis ,chronic colitis ,although os highest by the European and American countries disease incidence rate , also is our county's common disease and frequently-occurring disease. It has the close relation between chronic ulce

rative colitis and cancer of the intestines occurrence .Ot is one of scious harming national health diseases .At present permanently cures on clinical has the certain difficulty .It is one of our country and even of global's difficult diseases ,without the well medicine .the rate of radical cure is low .This adpt to beat outrepeatedly .At present ,there are a lot of relevant reports of the treating of Chinese and west countries .Western medicine usually get the fungus antiphlogistic ,such as ciprofloxalin hydrochloride and amoxicillin ,Chinese medicine have no regular prescription ,it usually treats by detoxification and astringent intestines ,theates dialectically .Although there is some curative effect in above-mentioned theat of Chinese and western countries ,the radical cure rate is low .Among them ,some western medicine is prone to take poisonous effect for taking a long time .Chinesemedicine shows the result slow l,need to tale for a long time .te are both no-ideal treatments ,so it needs badly one mdicine which effect a racial cure high to have no obvious poisonous effect for chronic enteritis .our patent(02138144.5),the main form of the drug is the capsule , it has a good effect and a high radical cure rate .It has no obvious poisonous effect ,it belongs to the pure traditional Chinesemedicine preparation .It is the ideal medicine treating the colitis at present , it has oide market prospects ,extremely good elonomic benefits and social benefit.

## 2 Characteristic of te products

This square rational creative effect of project team of patint seresses that it is unique to select the medicine .Do not need to add and take the nonpoisonows side effect for a long rime with the antisepeic .The main medicine"you" ,has many functions , such as diminish inflammation .Stop the pain ,arrest blood and stop rushing down ,if and to anxiliary medicine the curative effect is better , so this patent has advanced emergent novelty unigneness the cure rate is up to 63.96%,it is up to 34.89%to show the result .always up to 98.84%efficiently clinical verification shows that curative effect stresses that has not found any poisonous side effect ,it is the ideal medicines treating the colitis at present.

## 3 Practical and value to popularity

In sum the curative effectof this traditional Chinese medicine

is outstanding , and it is unique to select the medicine ,there is no poisonous side effect it is sure to have advante ,uniqueness andemergent novelty .It is the ideal medicine treating the colitis at present .And the cost is cheap ,medicine source is abundant ,the manufacturing engineering is simple.Do not to need to add the antiseptic,

it belong to the pure traditional Chinese medicine prepara-tion ,so the marker prosects are extremely good .It has good practical and value to popularize. Cooperative purpose :the cohole country monopolizing and transferring ,disposable payment or other ways.

Person to contact : Zhang Tianshou

Telephone: 0563-4660063 13856351473(11)

Post code: 242341

# 酒的等離子態促熟和升檔技術

(一)概述 由我國獨創的本技術不加任何促熟劑，而是將中檔(或低檔)酒通過由專用軟件控制的太空等離子態促熟裝置，按數學模型調整好酒的微量成分和分子結構，在極短的時間內完成酒的化學指標、物理指標和口感向着預定的高檔(或中檔)目標酒的轉變。本新技術能使酒的主體酯類總量增加10~50%，使酒中四種主要酯類含量的相對比例最佳化；使酒具有獨特的香味，例如“糊香”味；使56度高度酒處理成38度白酒；使酒中酸的總量改變，以使酸總量與酯總量的比例最合適，等等。經處理的酒，若按質論價，一般都能增值5~10倍(例如7.5元/瓶的濃香型白酒升檔後可值120元/瓶)，而且不存在回生問題。

本技術不是天方夜譚，也不是變魔術，而是經得起先進儀器測試和評酒專家口感考驗的高新技術。它是經過多家酒廠用各種香型白酒、葡萄酒和黃酒成功驗證後，已通過輕工部組織的技術鑒定和兩個省科委的產品鑒定，被批准為《國家級科技成果重點推廣計劃》項目，并由聯合國技術信息促進系統授予“發明創造科技之星獎”。一些酒廠用本技術生產的酒深受消費者歡迎，酒廠的經濟效益大幅度提高。

(二)投產條件 現有酒廠一年促熟和升檔1000噸酒的設備投資和技術轉讓費為60萬元。

## (三)經濟效益

1、酒質升檔提價的經濟效益：不按增值5~15倍計算，而祇按每瓶酒增值2元計算，一套機組每年可增加利稅400萬元。

2、不提價、靠降低成本的經濟效益：現有酒廠將低價(例如3元/瓶)白酒升檔後，可當作本廠稍高價格(例如6元/瓶)的品牌的白酒出售，每瓶可降低成本1元以上，則一套機組每年可降低成本200萬元以上而且因該酒質量好，還可增加該廠稍高價格白酒的銷售量，獲得更大的經濟效益。

願採用本技術的酒廠，可帶酒樣來京實地驗證本技術的可靠性。



## 以鷹嘴豆、大豆、鮮牛奶為原料制成的飲品招商項目

隨着經濟的發展，民衆的生活水平在不斷的提高，伴隨而來的一些現代疾病。如：高血壓、糖尿病也已經成為當今世界上發病率最高的疾病之一。并且這些原本祇屬於老年人的疾病已經發生在青少年甚至少年兒童當中。根據衛生部的統計，目前我國的糖尿病患者有 3000 萬人，高血壓病人逾 1 億，糖尿病患者在 15 年內增長了三倍，現在仍以每天 3000 人的速度增長。鑒于預防的目的，挖掘并弘揚我國中醫藥理論的精髓，我們研究開發了以鷹嘴豆、大豆、鮮牛奶為原料制成的飲品。

中國是大豆的故鄉，鷹嘴豆又稱回回豆、若胡提，是一種 7000 多年前就有的野生品種。古代文獻“飲膳正要、本草拾遺”等記載：鷹嘴豆能生津、降血脂。主消渴，解面毒。二十世紀五、六十年代，國外會報道：鷹嘴豆能成功的治療 70 多種嚴重營養不良疾病；維吾爾藥志記載：每天食用 10-30 克，能夠清除異常體液，開通體液閉阻，調補肌體。用于身體瘦弱，性欲低下，食欲不振，皮膚瘙癢及糖尿病。本項目根據中醫藥理論的觀點，采用特株的浸泡、制漿技術，從營養、預防、保健着手，精制成營養均衡，口感滑爽，無豆腥味，風味獨特的粉狀或液態豆奶飲品。該系統食品可滿足個年齡段和身體虛弱及特

殊需求者，既是是老少皆益的普通食品，有具保健性，還可以預防心血管病、糖尿病等，能夠有效的清除體內垃圾，促進消化吸收，并有鷹嘴豆其特株的營養價值和藥用功能。

治療心血管病、糖尿病的藥物很多，有些藥很有療效，但是藥物的副作用也不容易忽視。俗話說“是藥三分毒”。鷹嘴豆是一種很好的藥食兼用品種。我國現在有豆奶生產企業 100 多家生產能力 450 萬噸。但豆奶的產量不足 10 萬噸。我國平均每天蛋白質的攝入量為 67 克，遠遠低于維持生命健康標準，是美國的 62 %。要提高國民身體素質，必須改變我們現有的膳食結構，一方面能滿足營養不良者蛋白攝入量不足，另一方面能滿足由于營養過剩造成的身體疾病（如高血壓、糖尿病）者調補肌體。本產品通過不同的配合比組合，能滿足不同年齡段的需求，對于身體虛弱者，本產品利用了鷹嘴豆特株的營養價值和藥用功能，是一種絕好的選擇。市場前景廣闊。由于鷹嘴豆產品正在被開發，國內尚無大型加工企業。若按 1% 的人每天消費 200 毫升，每年就需要提供 100 萬噸產品，年產 3000 噸的企業收入達 60000 萬元。該項目工藝簡單，技術成熟，乳飲料生產企業均可生產。

## 新型環保柴油生產技術

(一) 概述 新型環保柴油是由 78-80% 的柴油、8-10% 的添加劑（含甲醇、活性劑、助燃劑、互溶劑、清淨劑、阻銹劑、穩定劑）和水制成的柴油。本新型柴油具有下述優點：(1) 強化燃燒過程：因柴油中嵌入甲醇分子，促進柴油的蒸發、霧化，加上添加劑的微爆效應使油滴更加微小，因而增大柴油與助燃空氣的接觸面積，強化燃燒過程。(2) 節約燃油：燃燒過程的水煤氣反應可將積炭轉化為有利于燃燒的 CO 和 H<sub>2</sub>，提高燃燒效率，并阻止炭粒的沉積和生成；因本柴油為含氧燃料，完全燃燒所需要的空氣量比普通柴油的少，減少廢氣帶走的熱損失，又可提高燃燒熱效率，因而可節油 10% 以上。(3) 減少污染：不冒黑烟；

摻甲醇可調節柴油的含氫量，減少 SO<sub>x</sub> 和 NO<sub>x</sub> 等有害氣體的排放量和對大氣的酸污染，降污率為 40-50 %。(4) 經濟效益大：生產廠可降低柴油成本 10% 左右，柴油用戶可節省油費 8 ~ 14%。(5) 可使柴油用量大的企業不會因燃用柴油排氣達不到環保要求而受罰款，可使我國柴油供應緊張的狀況有所緩解。(6) 穩定期長達 6 個月以上。(7) 外觀與柴油一樣。(8) 使用方便。(9) 無毒，無腐蝕。新型環保柴油適用範圍很廣，可用于使用 O# 柴油的各種船舶、汽車、農機、發電機組、鍋爐、工業爐窖、飯店爐竈等。大量使用本新型柴油可帶來顯著的經濟效益、環保效益和社會效益。

(二) 投產條件和經濟效益（按每天一班生產計算）

生产规模 (吨/时)	设备投资 (万元)	流动资金 (万元)	厂房面积 (米 <sup>2</sup> )	职工人数 (人)	年产量 (吨)	年产值 (万元)	年利税 (万元)
2 (小规模)	34	100	300	6	5000	1900	168
5 (中规模)	68	250	600	7	13000	4940	500

(三) 合作方式 技術方以技術入股，占股份 40%。中介諮詢服務費：5 萬元；10 萬元 可行性報告：80 元

# 荷兰投资贸易考察团

## 關於荷蘭投資貿易考察團

荷蘭投資貿易考察團是荷蘭中國商會為幫助歐洲和荷蘭的有明確投資意向的在中國大陸投資的企業而組織的商務考察團。為更好的促進中歐及中荷之間的交往，荷中商會中國代表處為更廣泛的將中國的各地方政府的招商局、招商辦、開發區的項目介紹給荷蘭投資貿易考察團，也為促進中國的各地方的經濟發展而努力，現特推出此項目對接方式，為各地方政府的招商局、招商辦、開發區服務。

### ▶ 案例

2003年9月17日-30日，荷蘭中國商會與中國代表處共同組織的來華考察團一行12人由阿姆斯特丹飛抵北京。成員如下：

ROBERT、satellitenewspapers(荷蘭) 總裁

W.N. Yuen satellitenewspapers(荷蘭) 副總裁

M、T、LEE(李滿全)、駿修文國際公司(荷蘭)總裁

楊鴻、荷蘭聖安妮食品有限公司 總裁

黃鉞、荷蘭杰森旅行社 董事長

孫煥然 歐華集團公司(荷蘭) 董事長

drs.L.S.Hu Apotheek Kortenbos apotheker

King.Far.Yang、荷蘭王國聯鷹集團 主席

Weiseng Woo 歐洲中國商品調拔中心 副總經理

Che Kwang Woo Agricultural Equipment and Technology Co.LTD 董事長

### ▶ 考察地點

北京、寧波、南京、溫州、成都、重慶等地

### ▶ 促成合作意向

- 1、荷蘭衛星報紙項目
- 2、南京零售業(超市)(投資5000萬元)
- 3、進出口貿易，如：熱賣出口，10萬支；

### ▶ 媒體報道

北京工商聯網站和《北京市工商聯簡報》第65期等均做了相關報道，內容如下：“2003年9月29日，市工商聯組織部分會員企業家在政協會議中心設宴款待了荷蘭中國商會訪京團一行十二人，并于宴會後進行了座談。市工商聯黨組書記、常務副會長寧長慶，黨組副書記、副會長吳杰，秘書長盧曉華、副秘書長李紅軍等出席。”

## 荷蘭投資貿易考察團投資意向

荷蘭中國商會聯合歐洲華人華僑聯合會共同組織荷蘭投資貿易考察團，根據會員自身的優勢和我們在大陸多年投資、貿易的經驗，特選定以下幾個行業作為在中國投資貿易的方向：

### ▶ 市政建設方面

要求：中等或地級以上城市，人口規模為幾百萬，其中市區人口30萬以上。

- 房地產項目：市區內地段較好，已立項能成片開發的商品房小區，商業商鋪一條街等；
- 城市未完善工程：有商業價值的爛尾樓、半拉子工程的寫字樓、商業樓、住宅小區等；
- 城市基礎設施：上下水項目、城市煤氣天然氣項目、城市防洪工程、道路橋梁工程等。

投資人：荷蘭華僑、外籍華人、外國商人。

合作方式：整體開發、整體收購；聯合開發、聯合收購；以設備、技術做投入。

### ►收購國企公司

要求：有政府背景的國有資產控股企業，要求有一定資產規模，以500萬元-1億人民幣為宜；

- 企業經營較好，產品在市場上有一定占有率，生產、技術、人員素質較好，缺產品、缺資金、缺國內外市場。
- 經營不好、產品老化、技術含量低、沒有改造資金，面臨或已經破產，但設備、技術力量尚可，有一定的經營渠道，有資源優勢的企業。

投資人：荷蘭華僑、外籍華人、外國商人。

合作方式：整體收購；收購產權、股權達到控股、參股目的；以設備、技術、產品做為投入，採用合資形式。

### ►農業項目

要求：所在城市要有農業產業和資源優勢，有一定的農業產業化基礎；

- 花坪、花卉業，苗木、苗圃業，溫室大棚項目技術及設備；
- 工廠化的種植業、養殖業；
- 農業副產品深加工項目；
- 農業副產品的進出口貿易。

投資人：荷蘭華僑、外籍華人、外國商人。

合作方式：整體成片開發；技術、產品、設備合作合資；進出口貿易代理。

### ►環境保護行業

- 城市污水、排放處理工程、設備、技術項目；
- 城市大氣排放、垃圾處理、噪音治理、醫療廢棄物處理；
- 工業垃圾、工業廢棄物處理。

投資人：荷蘭華僑、外籍華人、外國商人。

合作方式：工程建設、技術改造、綜合治理；以技術、產品、設備合作合資；進出口設備代理。

### ►進出口貿易

- 機電設備出口、小五金商品、化工原材料、食品機械，輕工業、服裝等；
- 農副產品，花坪、花卉業，苗木、苗圃業；
- 歐洲中國商品調拔中心招商。
- 幫助地方政府申請國外政府或世行、亞行貸款；
- 幫助企業運作國外政府對華的低息無息貸款；
- 採用金融租賃等方式進行以技術、產品、設備合作合資等。

## ◀ 運作程序簡介 ▶

與地方政府主管部門達成合作意向，按照地方政府的發展規劃要求，組織荷蘭相應的外商與地方政府所指定的項目進行相關對接。

考察團地方政府接待     考察團日程的確定     政府報需投資的項目方資料     荷蘭投資方報投資項目和要求

# The Dutch Investment and Trade Visiting Group

## About the group

The Dutch Investment and Trade Visiting Group is organized by DCCC to help the Dutch and European enterprises which have the specific investment intent in mainland, China. In order to promote the development between China and Europe and between China and Holland, and to introduce the programs of the local Merchants Steam Navigation, and Developing Zone into the Dutch Investment and Trade Visiting Group widely, and to promote the economic development of all regions China Office of DCCC puts forward the ways of contact and serve for the local Merchants Steam Navigation, and Developing Zone.

### The case

From Sep 17. to 30, 2003 DCCC together with China Office of DCCC organized a group of 12 people flying from Amsterdam to Beijing. The member were:

ROBERT、satellite newspapers(Holland) President  
 W.N. Yuen satellite newspapers(Holland) Vice-president  
 M.T.LEE、Jun Xiu Wen International Co.(Holland)President  
 Yang.X.K、Holland St.Annie Food Co.,Ltd President  
 Huang Yue、Holland Jason Travel Agency Chairman of the Board  
 Sun Huanran Europe and China Holdings Co.(Holland) Chairman of the Board  
 drs.L.S.Hu Apotheek Kortenbos apotheker  
 King.Far.Yang、Holland Link-Eagle Holdings Chairman  
 Weiseng Woo European China Goods Removing Center Vice general manager  
 Che Kwang Woo Agricultural Eduction and Technology Co.LTD Chairman of the Board

### Visited places

Beijing Ningbo, Nanjing, Wenzhou, Chengdu, Chongqing and so on.

### Cooperation intent

1. Holland Satellite Newspapers
2. Nanjing Retail Trade(super markets)(the fund of investment is 50 million RMB)
3. Import and Export Trade, such as export of machines for warming hands, 100 thousand;

### Media Report

The website of Beijing Business Association and Brief of Beijing Business Association

The contents are as following: On Sep 29, 2003 Beijing Business Association organized some enterprises to meet the DCCC Visiting group at the banquet held in Politics Association Conference Center, and after that they had an informal discussion. Ningchangqing, the Party Secretary-general and administrative vice director, Wujie, the vice Party Secretary-general and vice director, Luxiaohua, the secretary-general and Lihongjun, the vice secretary-general, they appeared the banquet.

## Investment intent of the Dutch Investment and Trade Visiting Group

DCCC together with European Overseas Chinese Association organizes the group and chooses the following industries as the aims of investment trade: 1. City Construction 2. Purchase of state-owned companies 3. Agriculture Projects 4. Environment Protection Industry 5. Import and Export Trade 6. Help local government apply for loans from foreign government or World Bank or Asian Bank

# 師承自然 古樸典雅

——張玉河的書畫藝術

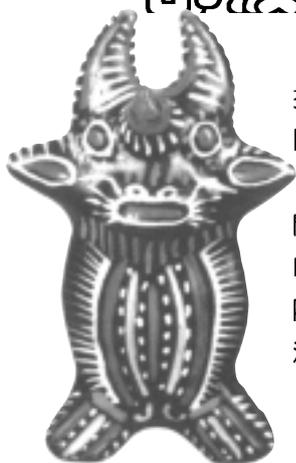


張玉河先生，字行舟，號鑄翁，職業書畫家，現為中國美協會員，滕王閣書畫院院士，中國文化藝術發展促進會會員。



自幼酷愛中國傳統書法、繪畫及篆刻藝術。受教於王學仲、李鐸先生，先後臨摹歷代碑帖及畫譜，繪畫堅持寫生與臨摹相結合的學習方法，揣摩眾家之特點，吸取各派之專長，逐步形成了自己特有的藝術風格。以畫鷄、魚、牡丹、梅花見長。其作品“清新、自然、古樸、典雅”。書畫、篆刻作品多次在國家書畫大賽中獲獎并編入書畫集，很多作品在《中國書畫報》、《中國消費者報》等報紙及有關刊物上發表，并被彭德懷紀念館等及其他藝術館收藏。1998年在中國文聯藝術指導委員會全國書畫等級評審中獲書法九級證書。中國著名鄉土文學作家劉浩歌曾撰寫《玉河行舟自揚帆》的文章，發表在他的作品集中，高度贊揚了張玉河先生在書畫藝術追求上的那種“衣帶漸寬終不悔、為伊消得人憔悴”的精神。

## 邵波的泥塑藝術



邵波，1974年出生于河南淮陽縣城關鎮，自幼喜愛捏制泥巴造型，深受家鄉民俗文化環境影響，與淮陽民間藝術結下不解之緣。

2001年5月成立工作室，為發揚家鄉古老民間藝術，開發有地方及民族特色的旅遊紀念品。近年來遍尋前輩老師，并受到著名民俗學者、民間藝術收藏家倪寶誠和淮陽民間藝術專家、民俗學者彭興孝老師的當面指教，深深受到鼓勵和啟發。現為河南省民間文化協會會員。

淮陽地處豫東平原，古稱宛丘、陳，是我國有着悠久歷史文化的名城，中華民族古老文化的發祥地之一。史來至今，都是龍的傳人尋根朝祖的聖地。其中太昊伏羲陵和平糧臺（宛丘）遺址為國家級文物保護單位。

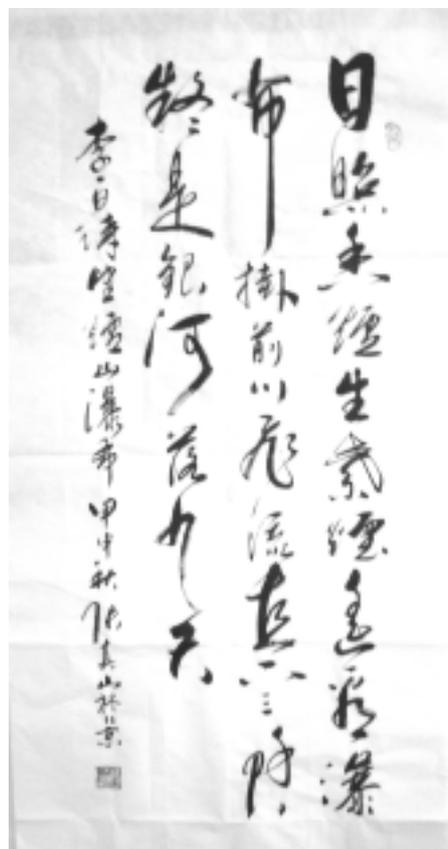
傳說，淮陽是“義祖”伏羲和女媧搏土造人的地方。馳名中外的“泥泥狗”是淮陽地方民間泥塑工藝品的總稱。它的造型抽象、古樸，淵源于遠古的圖騰文化；用古老的上彩工具“高粱杆”給以點綫結構的黑底彩繪，艷而不俗；既有原始繩紋，方格紋古陶的畫法，又似有楚漆器文化的格調，海內外專家、學者評價說：“淮陽泥泥狗是蘊藏着遠古文化的‘真圖騰’‘活化石’，具有重要的研究和收藏價值。”它的某些造型和畫法反映了古老的生殖宗拜，是流傳至今最古老完整的泥塑彩繪民間藝術。



## 張真山書法作品

張真山先生，一九五零年三月生于河北霸州。中國著名書法家，中國民主同盟盟員。現任北京中國名人藝術研究院副院長。

自幼酷愛書法，曾得到中國書協張榮慶先生、聶成文先生、劉廣源先生的指教。近幾年來，張真山先生在書法教育與中外交流方面成績卓著，書藝日臻成熟。察古今之流變，觀碑帖之異同。勤奮好學，善于思考，兼習書道諸體，特別對晉唐行草尤為着意。在繼承傳統的基礎上逐漸形成自己的風格。書法作品多次參加國內外大展并獲獎，作品遍及東南亞、歐美以及世界各地。



# 專攻乳腺癌的專家

——記張保寧教授



張保寧，主任醫師，教授，博士生導師。中國醫學科學院、中國協和醫科大學腫瘤醫院乳腺中心主任，腹外科副主任。國家“十五”科技攻關乳腺項目負責人。醫科院、協和醫大學委會委員。中華醫學會北京分會腫瘤專業委員會常委，外科專業委員會委員，北京腫瘤學會乳腺癌學組委員。中華醫學科技獎和中華醫學青年獎評審委員會委員。兼任多本醫學雜誌的副主編、常務編委、編委。從事外科臨床工作34年，擅長乳腺、消化道及軟組織腫瘤的診治，對摸不到的乳腺癌早期診斷、乳腺癌保乳治療及直腸癌保肛手術有深入研究。中、英文發表學術論文62篇，科普文章50餘篇，譯文7篇，參加著書6部。多次榮獲醫科院，所、院醫療成就獎。

2004年6月在北京召開的第五屆全國乳腺癌規範治療及新近展學習班上，中國醫學科學院、中國協和醫科大學、腫瘤醫院乳腺疾病診治中心的張保寧教授在學術方面發表了重要的學術論文。

在治療乳腺癌手術的歷史方面，張保寧教授撰寫了《乳腺癌外科100年》一文。對手術治療乳腺癌從Halsted“經典”根治術到今天的109年歷史做了大量的闡述與分析，並提出了幾點啓示，從而推動了治療乳腺癌手術的基礎理論研究的進展。目前保乳手術在國外已經占有相當的比例，張保寧教授在《早期乳腺癌的保乳手術》這篇文章中，非常詳細地解釋了保乳手術中的幾個關鍵問題及保乳治療後的隨診。使人們對保乳手術有進一步了解，更深一步的認識。

前哨淋巴結（Sentinel Lymph Node, SLN）的概念是1977年Cabanis首先提出的。並解釋為最先接受腫瘤淋巴引流，最早發生腫瘤轉移的淋巴結。1992年美國病理學家Morton首先發表了黑色素瘤病人進行前哨淋巴結活檢（Sentinel Lymph Node Biopsy, SLNB）的文章。1993年Alex報道了其研究小組采用放射性膠體顯像技術進行SLNB的動物實驗。同年Krag又報道了采用同樣方法對22例乳腺癌病人進行SLNB的臨床研究。1994年Giuliano又發表了采用生物活性染料技

術識別SLN的研究結果。正如Beechey-New-man撰文指出：SLNB是乳腺癌外科治療上的一次革命。國內最早報道乳腺癌SLNB是在2000年。目前這一技術已成為國內、外腫瘤學界研究的熱點。張保寧教授在他的《前哨淋巴結活檢在乳腺癌治療中的地位和研究現狀》一文中，對SLNB的可行性、準確性、實用性及前景作出了較為系統的論述。《乳腺癌腋窩淋巴結的微創手術》是張保寧教授對乳腺癌手術的新研究熱點的前瞻性的闡述。

張保寧教授在與張濤等教授專家共同撰寫的《乳腺微小鈣化竈的定位切除和病理活檢》文章中，對臨床醫學中乳腺微小鈣化竈鉤靶片良、惡性的主要徵象，可供參考，但確診必須行定位切除和病理活檢。這一方法做出肯定，並提出該技術要求影像科、外科、病理科的密切協作；金屬定位綫放置到位，微小鈣化竈完整切除，以及正確的病理學診斷；方法簡單易行便於推廣。張保寧教授的研究對國內乳腺癌治療手術理論與臨床研究方面做出了貢獻，推動了祖國醫學的發展。

（劉洪軍）

Zhangbaoning, a doctor, a professor, a director of doctors, the director of galactophore center and the vice director of the Surgery for abdomen of China Medical Science Academy and China Xiehe Medicine University. And he is also the vice editor, administrative editor of many medicine magazine.

He has worked in surgery field for 34 years and is good at galactophore, alimentary canal and knob in parenchyma. He has researched the defending of the galactophore cancer and recta cancer. He has published 62 Chinese and English academic papers, 50 science articles, 7 translations and joined the edition of 6 books. He has acquired a lot of achievements in academy and hospital.

In June 2004 Zhangbaoning, the professor, published an very important paper in the class of the 5th National Normative Treatment for

Galactophore Cancer and New Development.

He has done a lot of research in Galactophore Cancer Treatment. He wrote several articles about the operation on how to preserve the breast. He gives the details about before and after the operation which makes people know more about such operation.

Professor Zhang has also written a article about the Status and Reasearch of Sentinel Lymph Node Biopsy, SLNB in the Treatment of Galactophore Cancer, which shows the details about

the feasibility, veracity and practicability of SLNB. The article on the Operation on Galactophore Cancer Oxtter Lymph is his forecast about new research for Galactophore Cancer operation.

Professor Zhangbaoning's research contributes a lot to the theory of Galactophore Cancer operation and it promotes the development of China's iatrolgy.

## 制造高性能零件的真空熔結技術

### (一) 概述

要求耐磨、耐腐蝕、耐高溫的許多零件、刀具、模具等，目前大多用合金鋼制成，成本高，使用壽命還不長。用我國發明的兩種金屬真空熔結技術可從根本上解決這一問題。該技術是在真空條件下，將做為表層或刃口的高度耐磨、耐腐蝕、耐高溫的表面硬化合金與普通鋼的基體在半熔融狀態下牢固地熔結在一起，制成特高性能的復合零件。復合零件的使用壽命為用高速鋼、模具鋼、軸承鋼等單一材質制成的耐磨零件使用壽命的 2~5 倍，為不銹鋼制成的耐腐蝕零件使用壽命的 5 倍以上，而其成本大大低于用單一材質制成的零件。採用該技術可以以相當低的成本制造和修復貴重的進口汽車零部件、多種模具、閥板、鑽頭、穿孔機的頂頭、圓盤剪、柱塞、缸套、破碎機錘片、刀片、葉片、壓輥、泵軸等，市場非常大。

用本新技術制造和修復的零件已多達 50 多種，用于冶金、機械、化工、石化、飼料等行業，其性能價格比均大大高于進口的和國產的同用途產品。

### (二) 投產條件

設備投資 120 萬元，技術轉讓費 40 萬元，流動資金 50 萬元，廠房面積 400 米<sup>2</sup>，生產人員 10~20 人。

### (三) 經濟效益

用本新技術制造和修復的產品的成本利稅率為 30~600%。祇要生產廠家找好兩、三種應用面廣、用量大的零部件，并積極尋找用戶，一套機組的年利稅即可達 300 萬元以上。

## 北京漢鼎天元文化發展中心

北京漢鼎天元文化發展中心，常年組織國內文化藝術交流、影視策劃、企業形象策劃，企業管理諮詢，企業診斷及培訓、技術培訓、廣告設計、制作、展覽展示、會議服務、公關策劃、新聞發布會、CI 導入、資本運營、企業文化設計、品牌策劃、政府形象和名牌城市策劃等。

歡迎與業內人士交流，共同發展！

**思路就是效益！**

**智慧就是價值！**

# 心系祖國 情灑神州

----- 記荷蘭中國商會副會長徐卓亞



在歲月長河中川流不息的是生命譜寫的樂章，多年的旅居海外給他帶來更多的是對祖國故鄉深切的思念。

1981年——改變了作為中學教員的徐卓亞的命運，讓他從中國溫州來到歐洲荷蘭。在這個鬱金香盛開的國度裏，他首先涉足的是華僑在海外的傳統產業——餐飲業。整整9年時間，他以超出常人的毅力，掌握了荷蘭語和較深入地了解了荷蘭的人文和經濟結構，並且將自己的餐館經營的有聲有色。由于他受過良好的教育，懂英語，所以很快就適應這國家的一切。他在構想如何突破單一的餐飲業結構，爭取盡快地融入到荷蘭的主流經濟中去。

改革開放為中國產品走出國門創造了條件。徐卓亞看準中國產品在歐洲的市場，抓住了這個商機，將中國產品大量進口到荷蘭。從1989年開始，他旗下的荷蘭中華進出口公司每年都以數百萬美元的規模把中國產品打入歐洲市場。多年來，他的公司不僅是多個中國知名品牌產品，如張裕葡萄酒、春蘭空調和摩托車、青島啤酒、王朝葡萄酒等的歐洲總代理，還是溫州名牌月兔空調的歐洲最大的進口商。家鄉溫州的打火機、老酒、土特產品更是他公司每次訂單中不可缺少的產品。這不僅開拓了自己的事業，同時也促進了祖國與故鄉的經濟發展。他淵博的學識、虛懷若谷的精神以及企業家的足智遠謀和商人的靈活多變，硬是把進口貿易做得有聲有色，贏得客戶極好的信譽和口碑。時至今日，他的公司已成為在荷蘭最具影響力的華商公司之一。

中國加入WTO對中國農業的衝擊非常大。為了支持國內農業產業結構的調整，徐卓亞利用荷蘭農業強國的優勢，多次率荷蘭的農業、畜牧業專家對中國的市場進行考察，並在眾多的省份建立了良種畜牧開發中心。最近，他又率團對中國的食用菌和農副產品深加工進行了全面考察，對農副產品深加工產業進行了市場可行性專家論證，並落實了投

資立項計劃。他與浙江大學農業生態技術公司合作，準備在全國各地建立農業高新技術綜合生產基地。作為荷蘭中國商會的副會長，他以自己同時經營多種產業的經驗拋磚引玉，引導華僑華人向更廣泛的經濟領域發展。2001年9月，他作為華商代表參加了在南京召開的第六屆世界華商大會。他的學識才華以及寶貴的市場經濟經驗受到了一些與會商家，如荷蘭中國商城公司、荷蘭歐曼有限公司、比利時NEWCO國際公司等青睞。他們紛紛邀請他加盟，並出任董事總經理。在走馬上任荷蘭中國商城公司總經理後，徐卓亞做的第一件事，就是與荷蘭祖特梅爾市市長一起率招商代表團前往廣州、溫州等地進行招商，把荷蘭的經貿大門向中國企業全面敞開。

徐卓亞除了組織和參加各種社團活動外，他更為當地的公益事業出錢出力，他曾多次捐贈世界自然保護基金會和一些國際慈善機構，從而與荷蘭皇室建立和保持着友好密切的關係。並通過這種關係使荷蘭電視臺與中國多家電視臺建立友好關係，積極地向西方推廣中華五千年的文明，促進了中西方文化的交流。身在異鄉的他時刻挂念着養育他的祖國。祖國有災，他捐資救助；為希望工程和教育事業捐款，他竭盡全力。徐卓亞認為，華僑在國外不僅僅是完成資本的積累，更要樹立華人形象，提高華人政治地位。他曾多次參加與政府的對話會議，為維護華僑華人的合法權益而積極努力。

如今他正在籌備一個集中華歷史與自然文化景觀為一體的“中華文化自然景觀世紀公園”，讓世界了解中國，也讓中國走向世界。與時俱進，銳意創新，是徐卓亞在新世紀裏所要努力的方向。在他身上，人們看到的是一個為祖國傾灑滿腔熱血的海外僑子的赤誠之心。

(張偉)

## Love his motherland deeply, and devote himself for it

-----Hsii Choy Ya, vice chairman of DCCC

With the time going on he composed a song with his life. Living abroad for years brings him the deep miss to his motherland.

It was the year 1981 that changed his fate, who taught in a middle school at that time, and made him come to Holland, Europe from Wenzhou, China. In the state of tulips blossoming everywhere he went in for traditional business---Restaurant which overseas Chinese engaged first. In the whole nine years he mastered Dutch and knew Dutch literae humaniores and economic structure with his surprising willpower and operated his restaurant very well. Because of his good education and excellent English he adapted to everything there. He wants to break single Restaurant structure and get into the main stream of Dutch economy.

Reforming and Opening to the outside world created good conditions for export of Chinese goods. Hsii Choy Ya saw the Europe market so he held this chance to export a large quantity of Chinese goods to Holland. Since 1989 the annual profits of his Dutch Chinese Import and Export Company has been millions of US \$. Over many years his company has been not only the European general agent for Chinese brands, such as Zhangyu Wine, Chunlan Air-condition and motorcycle, Qingdao Beer, Dynasty and so on, but also the European largest importer of Wenzhou brand---Yuetu Air-condition. The lighter, old alcohol, special local products from his hometown are necessary in the orders every time. This not only exploits his own business but promotes the economic development of motherland and his hometown. His profound knowledge, high spirits, wisdom of enterpriser and brainwave of businessman makes his import trade excellent and get high honor. Until now his company has become one of the most influential companies operated by overseas Chinese.

Because of the great effect to agriculture brought by China entering WTO, in order to holding the adjustment of the structure of agricultural industry Hsii Choy Ya led Dutch experts in agriculture and stock raising to investigate Chinese market and set up well-bred stock raising development center, who made good use of the advantage of Holland being the large agriculture state. Recently he led his group to investigate and research Chinese fungus and farming and side-line occupations produce machining, then made a feasible report with experts and made sure the investment plan. He cooperated with Agricultural Bionomics Technology Company of

Zhejiang University and prepared for setting up Compositive Productive Bases for Agricultural High & New Technology. Being the vice chairman of DCCC, he led overseas Chinese to much wider economic field with his rich experience which was got from operating different industries. In September, 2001 as the representative of Chinese Businessmen he attended the 6th Chinese Businessman Conference which was held in Nanjing His wisdom, knowledge and business experience got him high pride from different companies, such as Dutch Chinese Shopping City, Dutch OMAN Co., Ltd, Belgium NEWCO International Corporation and so on. They invited him to be the general manager. After being the general manager of Dutch Chinese Shopping City the first thing that he did was to lead the Attracting Investment Delegation to go to Guangzhou, Wenzhou and other cities to attract investment together with the mayor of Zoetermeer in order to open the gate of Dutch economy and trade to Chinese enterprises.

In addition to organizing and attending all group activities he gave his money and devoted himself for Public Benefits Career. He donated to World Nature Protection Fund Committee and some International Beneficence Institutions more than once so that he built and maintain friendly relationship with Dutch Royalty. This relationship made Dutch Television Station build good relationship with several China Television Stations and through this China's Five Thousand years' History was introduced into the western, this resulted in the exchange of Eastern and Western Culture. Though he lived abroad he always missed his motherland that brought him up. When the disasters took place he contributed funds and to Hope Project and Education as well. Hsii Choy Ya thinks overseas Chinese abroad not only completed the fund gathering but built up the character of Chinese and raised the Chinese politics status. He had attended Dialogue Conferences with government and tried his best to protected the legal rights of overseas Chinese.

Nowadays he is preparing for a World Park on Chinese Culture and Natural Scenery. His purpose is to let the whole world know China and let China get into the world. Making progress with the epoch coming and creating new things are his new aims in the new century. From him people can see the heart of overseas Chinese which devotes to his motherland.



張玉河作品